Дневник сестры поэта

Первые стихи Баси Малаевой – душераздирающая трагедия сестры, безмерно страдающей от смерти брата, известного поэта, композитора, драматурга, макомиста, музыканта-виртуоза Ильяса Маллаева, – были опубликованы в 2008 году, в нью-йоркской газете «The Bukharian Times».

В своё время Ильяс Маллаев спас 19-летнюю красавицу сестрёнку от, казалось бы, неизлечимой болезни, и позже никогда не оставлял Басю без внимания, во всём поддерживал её. Ему она обязана многим. Она жила с сознанием, что должна вернуть ему всё сполна. И это не долг, а любовь, безграничная любовь к брату. И в этом, на мой взгляд, кроется ключ к пониманию феномена Баси Малаевой, которая начала писать стихи сравнительно поздно, но сразу проявила себя зрелой поэтессой, – Баси, получившей в наследство после смерти брата поэтическую линию судьбы.

– Бася мне и сестра, и мама, – сказал как-то Ильяс в нашей беседе. И в его голосе звучали нежность, благодарность и любовь к человеку, который хоть и живет за тысячи километров, в Вене, но находит время прилететь в Нью-Йорк по первому его зову. За последние годы она прилетала к брату 23 раза!

Бася родилась в Каттакургане, училась в Ташкенте, живет в Вене. Это её первый сборник «Монолог» – по сути поэтический дневник сестры поэта, ибо Ильяс занимает центральное место в её творчестве. Посвященные ему стихи и связанные с ним воспоминания о детстве, отрочестве, юности проходят красной нитью через всю книгу. Выполненные басей Малаевой переводы его рубаи и мухаммасов брата стали вровень с оригиналом, почти не уступают произведениям Ильяса Маллаева своей художественной целостностью и стилистикой.

Многие русскоязычные читатели глубоко благодарны ей за эти переводы, позволившие им открыть для себя мир Ильяса Маллаева – выдающего поэта бухарско-еврейского народа. Литературовед Тавриз Аронова, в предисловии к первым публикациям стихов и переводов Баси Малаевой, точно подметила, что в них «смешалось всё – рыдающая душа, страдающее сердце, невообразимо-глубокая печаль, бесконечное желание быть услышанной братом, неуёмное стремление выразить свои мысли, чувства, настроение на бумаге, чтобы кто-то, прочтя, вдруг вспомнил, загрустил, затосковал о нём».

Басей Малаевой за три неполных года после смерти Ильяса, с 2008 года по 2011 год, создано столько, что другим хватило бы на целую жизнь. К чести автора, она не замкнулась на теме горя и болезненного ухода из жизни любимого брата. В «Монологе» представлены также её остроумные рассказы – они наполнены светлой грустью по канувшим в Лету временам, особым человеческим отношениям и семейному укладу тех времён, конкретным людям в её судьбе, которые, как и она сама, теперь живут не в Средней Азии, а в

Европе, Америке, Израиле или Австралии. Выхваченные из жизни, отражающие горький опыт автора, высвеченные талантом прозаика, её рассказы поражают своей остротой и злободневностью, актуальны и в наши дни.

Литературное творчество Малаевой, австрийской поэтессы, равно владеющей немецким, русским, английским, таджикским, узбекским языками, прочно связано с бухарско-еврейской культурой. Она тонко чувствует переливы родной речи, не чурается фольклора, различных культурных влияний. Опираясь на достижения русской ориенталистики, стремится не изменить своей национальной сути.

Наряду со стихами, рассказами, эссе, Бася Малаева представила на суд читателей и свою пьесу «Заливная рыба» – серьёзную заявку начинающего драматурга, тонко чувствующего особенности сценического повествования, наполненного живыми и яркими героями с непростыми судьбами и взаимоотношениями.

Бухарско-еврейская литература на русском языке – явление сравнительно молодое. Её взлёт пришелся, как ни странно, на годы иммиграции – на стыке веков и тысячелетий. Несмотря на все трудности, с которыми приходится сталкиваться на чужбине творческим людям – поэтам и прозаикам, драматургам и публицистам, критикам и музыковедам, всё же нельзя не отметить наметившийся серьёзный качественный рост литературы нашего народа. Всё более выпукло и интересно выявляются её особенности.

Отрадно, что среди имен тех, кто относится к своему перу с большой долей ответственности, с любовью и трепетом, значится имя неординарной женщины с непростой судьбой – Баси Малаевой. Она, несомненно, – талантливая, яркая поэтесса, и её представление о мире, любви, человеческой боли и подлости, верности и коварстве, пространстве и времени, в котором она находится и творит, с покоряющей искренностью передано в её книге «Монолог».

Рафаэль Некталов,
главный редактор газеты «The Bukharian Times»